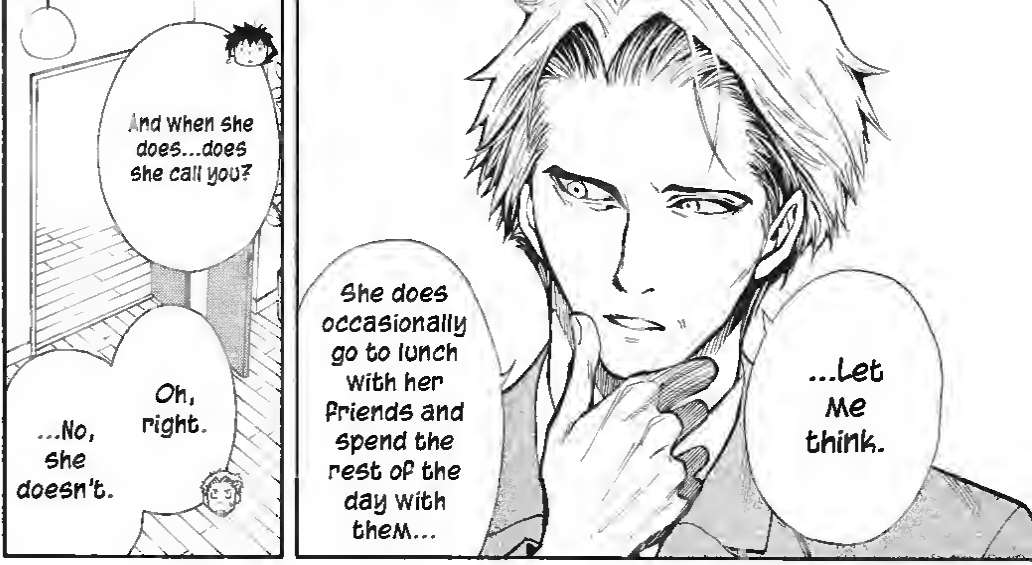
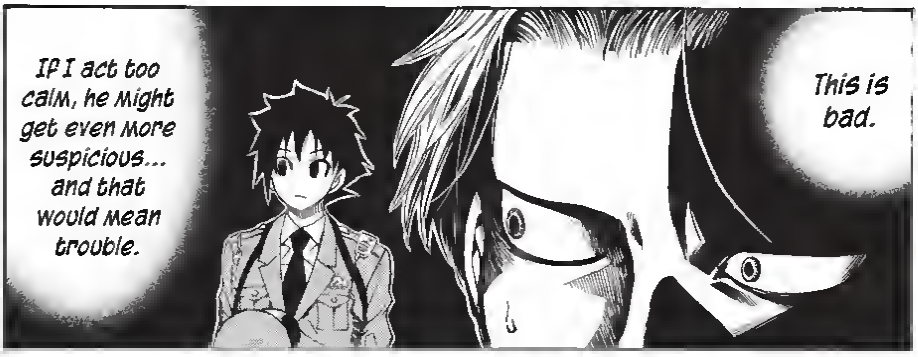
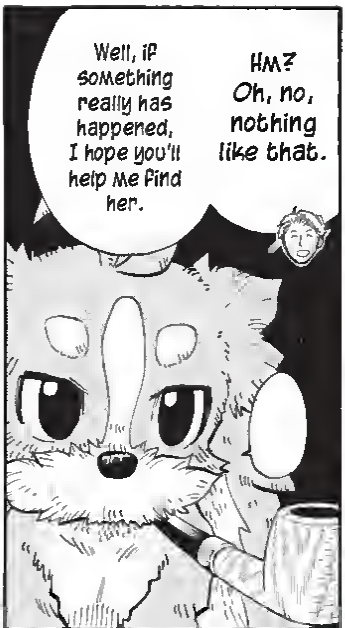
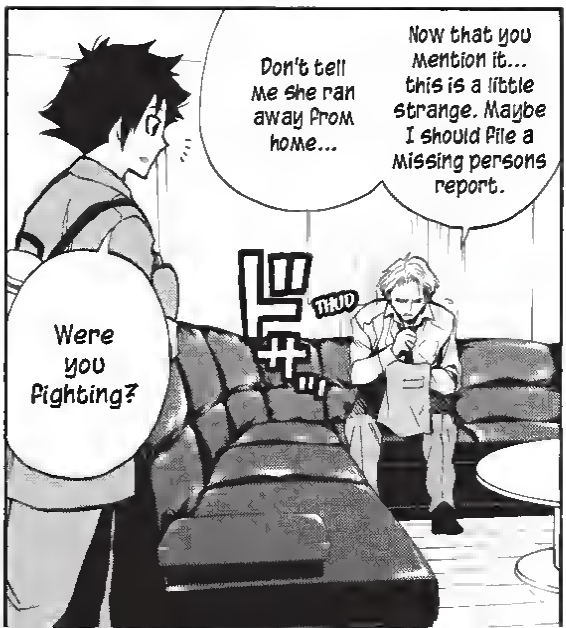
This man is hiding something.
Far from worrying over the late return of his wife,
he acted as if he knew from the start that she wouldn't be here.
GULP
ゴクリ
...!
Does your wife often come home late?
TWITCH
ピク
Uh, UM, Tsuzuki-san.
HOLD?!
Wow, he really is a cute doggie.
MAY I HOLD HIM?

Case 8: ⚜ Requiem for a New Beginning, Part 2


And when she does...does she call you?
...No, she doesn't.
Oh, right.
She does occasionally go to lunch with her friends and spend the rest of the day with them...
...Let me think.

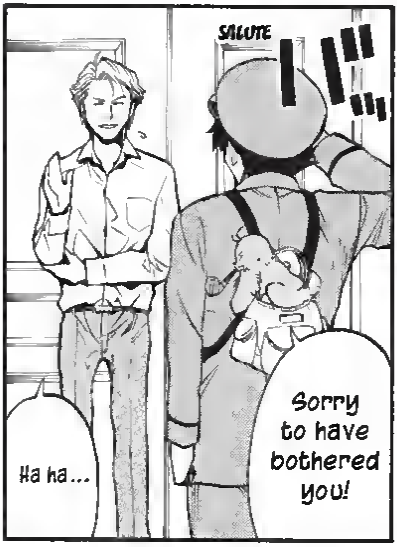

If I act too calm, he might get even more suspicious... and that would mean trouble.
This is bad.

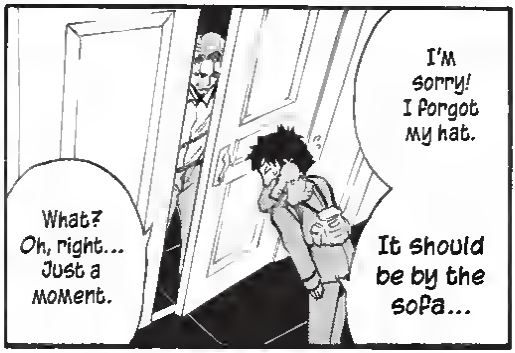

Well, if something really has happened, I hope you'll help me find her.
Hm? Oh, no, nothing like that.

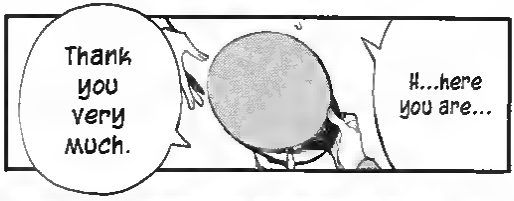

Were you fighting?
Don't tell me she ran away from home...
Now that you mention it... this is a little strange. Maybe I should file a missing persons report.
THUD

...Yes, sir!
Well, then, I'll be going now.
NOD
ARF!
Tsuzuki-san!
BAM
BAM
BAM
It's that officer!
DING DONG
GULP
SHOONK
Whew...
...To get rid of the body.
Now...

HOW CAN I HELP YOU?!
WHAM


SALUTE
Sorry to have bothered you!
Ha ha...

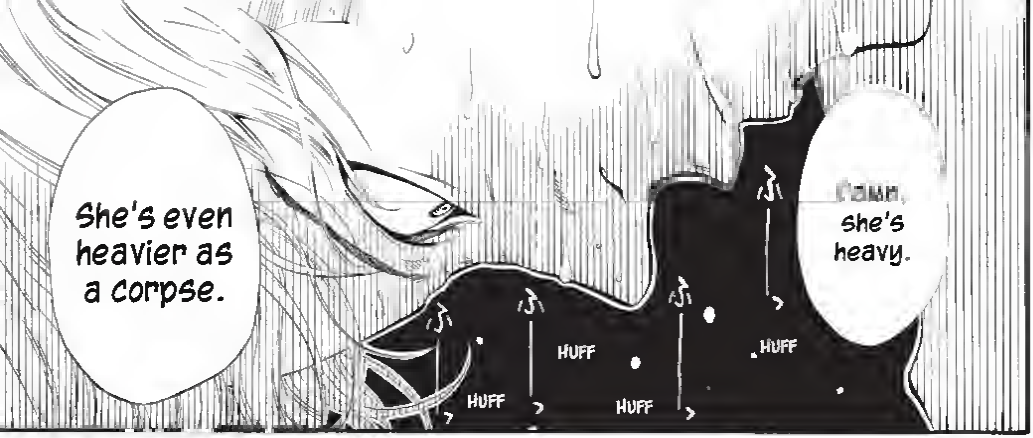

I'm sorry! I forgot my hat.
It should be by the sofa...
What? Oh, right... Just a moment.

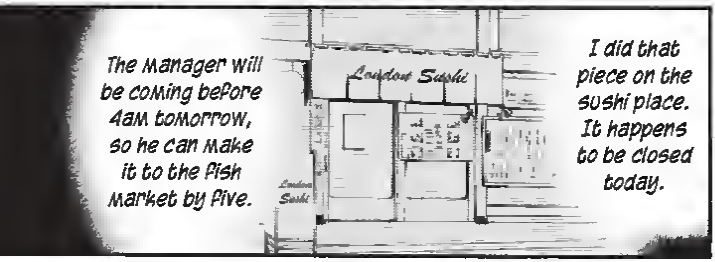

Thank you very much.
H...here you are...

I have a question for you, Watson.
SCRATCH
...
TWITCH
TWITCH..

What do you think of Tsuzuki's behavior just now?
Something was definitely weird.
His wife could come home at any minute.
So why would he chain the door?
Exactly!
He believes his wife won't be coming home.
...
Yeah.
WSHHHH
SKREE

I hope she just ran away because of a fight.
...
Although we have yet to discover
why he believes that.
ZLRR
ZLRR
At any rate, I understand he's a famous anchorman.
That is a strong possibility at this point in time.
ZLRR
ZLRR
ZLRR
ZLRR
ZLRR
...that he and his wife are on bad terms.
He wouldn't want the world to know...

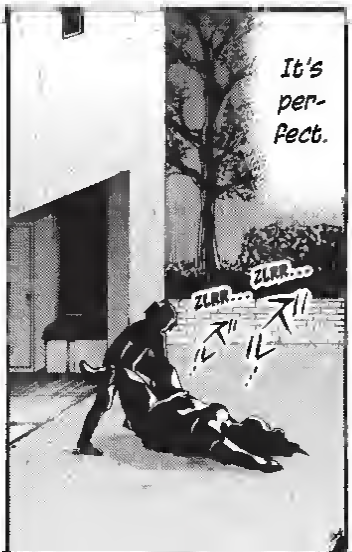

She's even heavier as a corpse.
Damn, she's heavy.
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF


The manager will be coming before 4AM tomorrow, so he can make it to the fish market by five.
I did that piece on the sushi place. It happens to be closed today.
London Sushi

I know where to dump her already.

So no one will notice a body in the parking lot.
No one will be going through that alley all afternoon.

FWOOSH
This will do...


It's perfect.
ZLRR...
ZLRR...

The sow's phone!
!!
put my rented car in the garage...
Now I just have to wait until no one's around,
Then go get the sow's remains, put her in...and...
RING-A-LING RING-A-LING
Crap...it's the mother pig!
Voice message
You said you wanted to talk today. I had a cake ready, but you never showed up. What happened?
Miwa-chan, it's your mother.
Actually...
But it sounds like she hasn't said anything about us... whew...
They had a date...?

I'll be over in about five minutes, so have some tea ready ♡
CLICK
!!
ARE YOU KIDDING ME?! WHY ARE YOU COMING OVER?!
DASH!
DAMMIT, DAMMIT, I'LL NEVER MAKE IT IN TIME!
I HAVE TO GET THE PLACE BACK TO NORMAL— AT LEAST EVERY-WHERE THAT'S VISIBLE.
!
DING DONG
HUFF
HUFF

Oh, Muneo-san.
Can I see Miwa?
Y...yes, well, it seems she's gone out somewhere with her friends... and hasn't come back yet...
Maybe she's staying the night. Ha ha ha...
YOU'VE GOT TO BE JOKING, OLD HAG!
I'LL KILL HER! SINCE I'M BUTCHERING PIGS ANYWAY!
She'll be right back, I'm sure. I'll just wait.
Without calling? She would never.
Uh, y... yes, Ma'am...
LUMBER
ズケズケ
LUMBER
!!
Oh, My!
Tea...? Nn?
P-please have a seat. I'll fix some tea...

The wine I drank this morning when I killed the pig! I left it out!
When did you open it?
Isn't this the wine I gave you as a house-warming gift?
Romanée-Conti!
What good taste in wine you have!
Uh...no...
Never mind the tea. I'll have this. Would you like some?
TUP
TUP
TUP
TUP
My, you're so in love ♥
UH
Uh...yes. Y... yesterday, Miwa and I were feeling festive... Ha ha ha...
And I can't afford to drink alcohol right now.
B-DMP...
Dammit... the Mother pig's not going to leave me alone.
B-DMP...
B-DMP...

London Police Department
Takeru Wajima, reporting in!
BAM

MURMUR
Erk! I'M the center of attention...
Oh, what spirit!
Wajima-kun, Wajima-kun!
Ah, so youthful!

Are you in the same precinct as me?!
Nanami?!
Wow.
Yup! I just got assigned ♪
Patrol Officer, London PD
Patrol Officer
Akane Nanami (19)
IT-IT'S NOT WHAT YOU THINK! WE WENT TO HIGH SCHOOL TOGETHER.
Hey, new guy, you just got here! Stop playing around!
HM?
OH?
AH?
BAM
BAM
BAM
ドンドンドン
Oh, b-but, I did think really hard about my career.
MUMBLE
O-doesn't it kind of feel like destiny? ...Ha ha.
MUMBLE
HEH HEH
Oh no! Wajima-kun...
Owww, that hurt!
WHAM
What's that got to do with it!?!

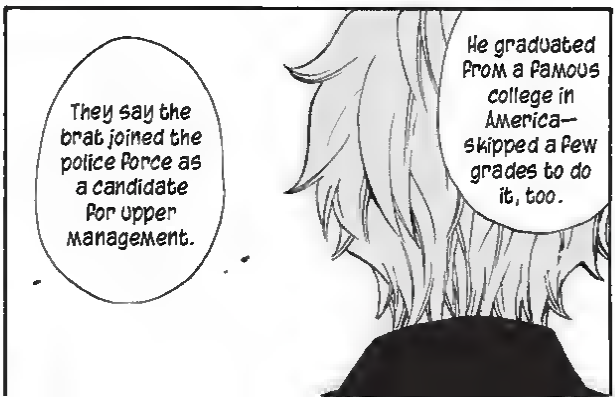
Detective, London PD
Kento Munakata (19)
Oh, I'm sorry. I shouldn't laugh.
...
My name is Kento Munakata.
Starting today, I'm a new detective here.
SS
CLACK
CLACK
He looks like he's my age... but he's a detective?
Um...Who might you be?

Looking at you, I'd say you just graduated from the police academy?
GH...
That would make us the same age... It's a pleasure!
Oh, hello. I'm Officer Takeru Wajima! The pleasure is mine!

Um... Harayamada-sempai, who is he...?
スタスタスタ
SKFF
SKFF
SKFF
...

It's so nice to meet you. I'm Officer Momo'o Harayamada...
Just what I'd expect from our future chief of police!
Oh, you're the one they're talking about... Wow, you must be really smart.
フイ...
HMPH
こび、
FLATTER

What happened to it being "so nice" to meet him?
Man, I can't stand him.
PAT
TCH.

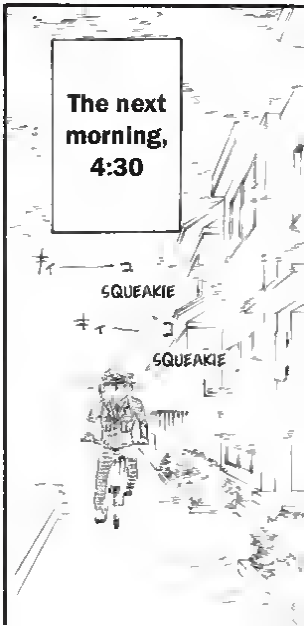

They say the brat joined the police force as a candidate for upper management.
He graduated from a famous college in America— skipped a few grades to do it, too.

You're from a police family.
Don't disgrace your name.
BEAM
GRIN
You work hard, now, new kid.
Huh? Uh... yes, sir!
GRRR
Sherdog
Your grandfather was a famous detective, after all.
Does he know my family...?
...The chief of detectives?
HOP...
Harayamada-kun, will you please get back to work?
GRIN
GRIN
Oh, sorry, Chief Yoshida!
...My late grandfather?
Did he know...

So have some oolong tea. You're coming!
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
WHAT...? BUT I'M UNDERAGE...
You're coming with me tonight.
Hey, newbie.
PAT
AIEEEEEEE
Time for some alcommuni-cation!
Whew.
SHOHHH...
...The drug finally kicked in.

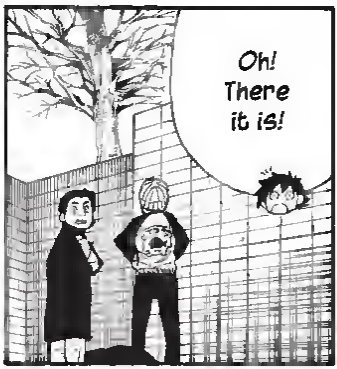
...Now.
I need to hurry...
MWAH
Ah, what a waste... of good Romanée-Conti.
I'll drink the rest of you when this is all over.

SQUEAKIE
BUT SOMEONE HAD TO CALL TIO, AND NOW I HAVE TO GO TO THE CRIME SCENE.
I'M SOOO SLEEPY.
SQUEAKIE
SQUEAKIE
I ONLY GOT TWO HOURS OF SLEEP.


The next morning, 4:30
SQUEAKIE
SQUEAKIE

But I had to listen to Harayamada-sempai's drunken lectures all night, and all I got out of it was some oolong tea.
Says the dog...Who got to sleep.
YOU YOUNG FOLKS
FOR ONE THING,
HOP
You've only just been hired, and they already work you like a dog, eh, Watson?

Ugh...
!
Th...this is...


Oh! There it is!

Oh, Officer! Over here!
You said that someone was lying on the ground?

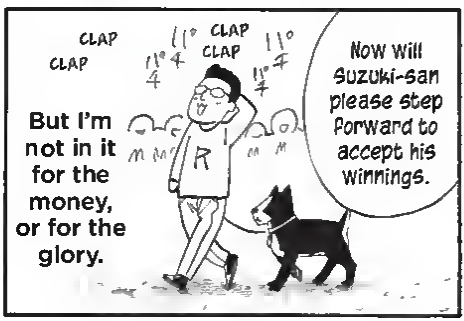
!!
Yes, over here!

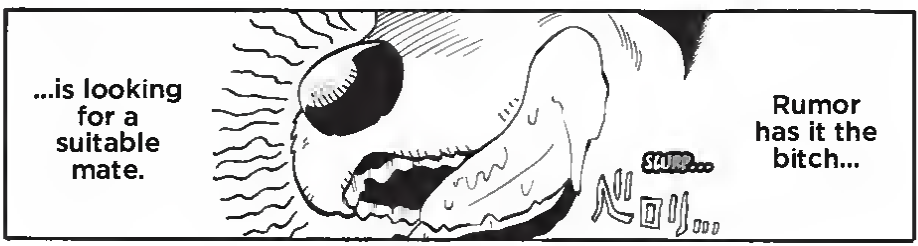
To be continued in Volume 6

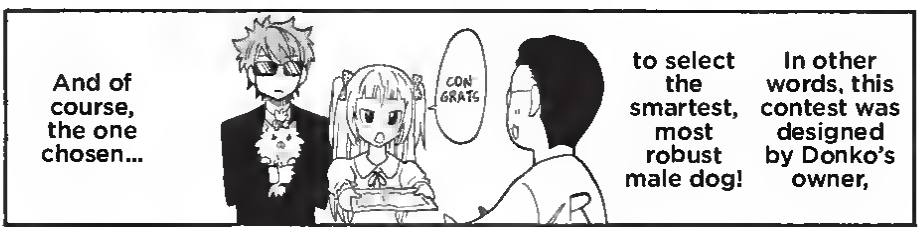
Bonus

I am the long-standing champion of the Super Dog Contest, John Howard.
And I am victorious again! I never fail to impress myself!

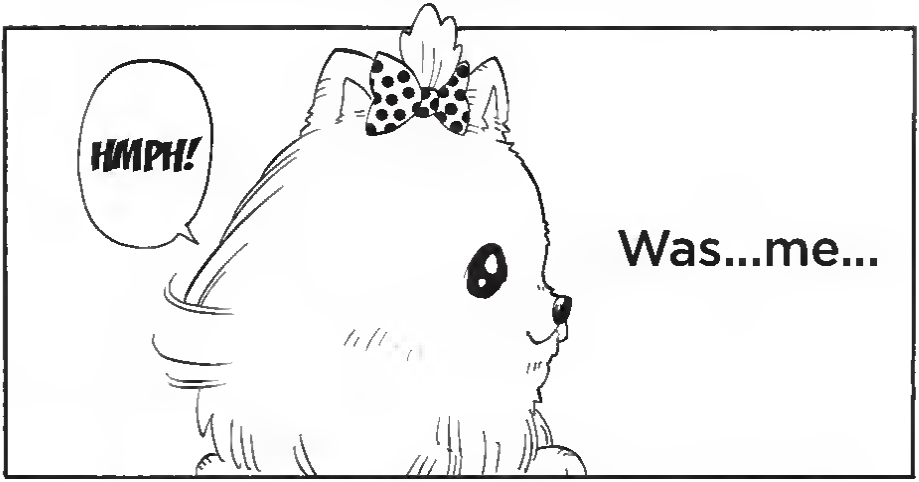
Donko, the Pomeranian!
What I want is the sponsor's dog,


CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
But I'm not in it for the money, or for the glory.
Now Will Suzuki-san please step forward to accept his winnings.

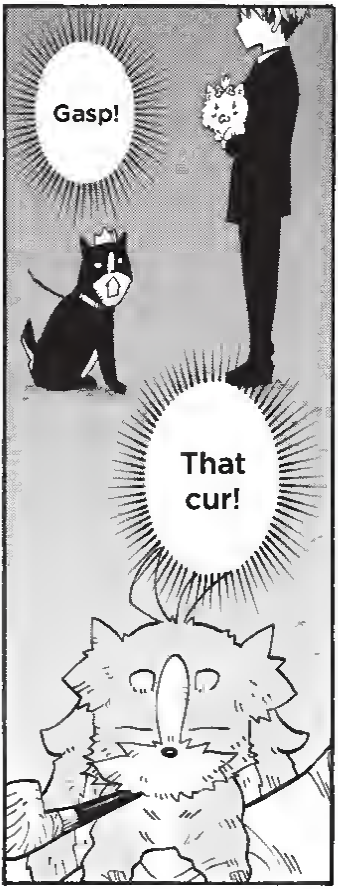

...is looking for a suitable mate.
SNIFF...
Rumor has it the bitch...

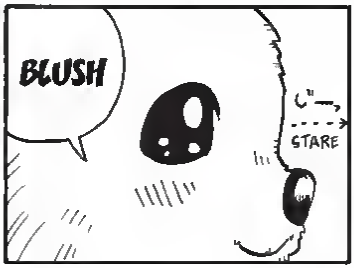

And of course, the one chosen...
CONGRATS
to select the smartest, most robust male dog!
In other words, this contest was designed by Donko's owner,

ANDO-SENSEI, EDITOR S-SAN, DESIGNER-SAN, PUBLISHING COMPANY-SAN, EVERYONE IN SALES, MY STAFF, MY MENTOR, MY FRIENDS



MY FAMILY, AND ALL MY READERS, THANK YOU SO MUCH! I'LL KEEP WORKING HARD. (^^)/ YUKI





To be continued!

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction with our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Mai-Mai Shimbun, page 18
This is a parody of Mainichi Shimbun, one of the major newspapers of Japan. Mainichi means "everyday," and mai-mai means "always." Shimbun, of course, means "newspaper."

Kuji TV, page 147
This is a parody of Fuji TV, one of the major Japanese television networks.

Lady killer, page 147
In the Japanese text, Miwa called her husband a "madame killer." The principle is the similar—it refers to a man who is good at charming women—but it specifically refers to more mature women.

2-chōme kōban, page 154
Kōban, loosely translates as "police box." Kōban are like miniature police stations, spread throughout the community, bringing the police close to the community so they can respond more readily to the citizens' needs. A chōme is a subsection of a city district, with 2-chōme being the second subsection of the Baker District.

Alcommunication, page 155
While it may seem like Officer Harayamada is making this up, the term nominication (a combination of nomu (to drink) and communication) is a real, though outdated, slang term in Japan. It refers to the bonding that occurs after work hours, when a group of coworkers or college classmates goes out drinking. The English translation, alcommunication, is a combination of the words "communication" and "alcohol."

Sempai, page 158
Sempai is a term of respect used to refer to someone who has more experience than the speaker. In this case, Takeru is referring to Officer Harayamada, who has been working at his kōban longer than he has.

Call 110, page 186
In Japan, there is more than one emergency phone number. 110 is the number for the police, while 119 is for medical emergencies or fire.

Sherlock Bones volume 5 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Sherlock Bones volume 5 copyright © 2012 Yuma Ando & Yuki Sato
English translation copyright © 2014 Yuma Ando & Yuki Sato

All rights reserved.

Published in the United States by Kodansha Comics,
an imprint of Kodansha USA Publishing, LLC, New York

Publication rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo

First published in Japan in 2012 by Kodansha Ltd., Tokyo, as *Tanteiken Sherdock* volume 5.

ISBN 978-1-61262-862-2

www.kodanshacomics.com

Translator: Alethea Nibley and Athena Nibley
Lettering: Kiyoko Shiromasa